

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Mission et désobéissance de Jonas

1 Et la parole de l'Éternel fut adressée à Jonas, fils d'Amitthaï,¹ en disant:

— ¹ date: A.C. 830, environ.

2 Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie contre elle, car leur méchanceté est montée devant moi.

3 Mais Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis, loin de la présence¹ de l'Éternel; et il descendit à Joppé² et trouva un bateau allant à Tarsis; et ayant donné le prix de sa place, il y descendit pour aller avec eux à Tarsis, loin de la présence¹ de l'Éternel.

— ¹ littéralement: face. — ² hébreu: Japho.

4 Et l'Éternel envoya¹ un grand vent sur la mer; et il y eut une grande tempête sur la mer, de sorte que le bateau menaçait de se briser.

— ¹ littéralement: jeta.

5 Et les marins eurent peur et crièrent chacun vers son dieu; et ils jetèrent dans la mer les objets qui étaient dans le navire, afin de l'alléger. Mais Jonas était descendu au fond du navire et s'était couché, et dormait profondément.

6 Et le maître d'équipage s'approcha de lui, et lui dit: Que fais-tu, dormeur? Lève-toi, crie vers ton Dieu! Peut-être Dieu pensera-t-il à nous, et nous ne périrons pas.

7 Et ils se dirent l'un à l'autre: Venez, tirons au sort, afin que nous sachions à cause de qui ce malheur nous arrive. Et ils tirèrent au sort, et le sort tomba sur Jonas.

8 Et ils lui dirent: Déclare-nous, je te prie, à cause de qui ce malheur nous est arrivé? Quelle est ton occupation? Et d'où viens-tu? Quel est ton pays, et de quel peuple es-tu?

9 Et il leur dit: Je suis Hébreu, et je crains l'Éternel, le Dieu des cieux, qui a fait la mer et la terre¹.

— ¹ littéralement: le sec.

10 Et les hommes craignirent beaucoup¹, et ils lui dirent: Qu'est-ce que tu as fait? Car les hommes savaient qu'il s'enfuyait loin de la présence² de l'Éternel, car il le leur avait déclaré.

— ¹ littéralement: craignirent une grande crainte. — ² littéralement: face.

11 Et ils lui dirent: Que te ferons-nous, afin que la mer s'apaise pour nous? car la mer était de plus en plus déchaînée.

12 Et il leur dit: Prenez-moi et jetez-moi à la mer, et la mer s'apaisera pour vous; car je sais que c'est à cause de moi que cette grande tempête est [venue] sur vous.

13 Et les hommes ramèrent¹ pour regagner la terre²; mais ils ne [le] purent pas, car la mer était toujours plus déchaînée contre eux.

— ¹ littéralement: fendirent. — ² littéralement: le sec.

14 Et ils crièrent vers l'Éternel, et dirent: Ah, Éternel, que nous ne périssions pas, nous t'en prions, à cause de la vie de cet homme, et ne mets pas sur nous du sang innocent! Car toi, Éternel, tu as fait comme il t'a plu.

15 Et ils prirent Jonas et le jetèrent à la mer; et la fureur de la mer se calma.

16 Et les hommes craignirent beaucoup¹ l'Éternel, et offrirent² un sacrifice à l'Éternel, et firent des vœux.

— ¹ littéralement: craignirent une grande crainte. — ² proprement: tuer, sacrifier.

Jonas est englouti par un poisson – Sa prière et sa délivrance

2 Et l'Éternel prépara un grand poisson pour engloutir Jonas; et Jonas fut dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits.

2 Et Jonas pria l'Éternel, son Dieu, depuis les entrailles du poisson,

3 et il dit:

J'ai crié vers l'Éternel dans ma détresse, et il m'a répondu. Du milieu¹ du shéol, j'ai crié, [et] tu as entendu ma voix.

— ¹ littéralement: ventre.

4 Tu m'as jeté dans l'abîme, dans le cœur des mers, et le courant m'a entouré; toutes tes vagues et tes lames sont passées sur moi.

5 Et moi je disais: Je suis rejeté de devant tes yeux; toutefois, je regarderai encore vers le temple de ta sainteté.

6 Les eaux m'ont environné jusqu'à l'âme, l'abîme m'a entouré, les algues ont enveloppé ma tête.

7 Je suis descendu jusqu'aux fondements des montagnes; les barres de la terre s'étaient fermées sur moi pour toujours; mais, ô Éternel, mon Dieu, tu as fait remonter ma vie de la fosse.

8 Quand mon âme était abattue au-dedans de moi, je me suis souvenu de l'Éternel, et ma prière est venue jusqu'à toi, dans le temple¹ de ta sainteté.

— ¹ ou: palais.

9 Ceux qui regardent aux vaines idoles abandonnent la grâce qui est à eux.

10 Mais moi, je te sacrifierai avec une voix de louange; je m'acquitterai des vœux que j'ai faits. La délivrance [vient] de l'Éternel.

11 Et l'Éternel commanda au poisson, et il vomit Jonas sur la terre¹.

— ¹ littéralement: le sec.

La prédication de Jonas à Ninive – Repentance des Ninivites

3 Et la parole de l'Éternel fut adressée à Jonas une deuxième fois, en disant:

2 Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie-lui la proclamation que je te dirai.

3 Et Jonas se leva et s'en alla à Ninive, selon la parole de l'Éternel. Or Ninive était une grande ville devant Dieu, de trois journées de chemin.

4 Et Jonas commença à entrer dans la ville, le chemin d'un jour; et il cria et dit: Encore 40 jours, et Ninive sera renversée.

5 Et les hommes de Ninive crurent Dieu, et proclamèrent un jeûne, et se revêtirent de sacs, depuis le plus grand d'entre eux jusqu'au plus petit.

6 Car la parole parvint au roi de Ninive, et il se leva de son trône, et ôta son manteau de dessus lui, et se couvrit d'un sac et s'assit sur la cendre.

7 Et il fit crier et dire dans Ninive, par un décret du roi et de ses grands, cette parole: Que les hommes, et les bêtes, le gros bétail et le petit bétail, ne goûtent de rien; qu'ils ne mangent¹ pas et ne boivent pas d'eau!

— ¹ littéralement: paissent.

8 Et que les hommes et les bêtes soient recouverts de sacs, et qu'ils crient vers Dieu avec force! Et qu'ils reviennent, chacun, de sa mauvaise voie et de la violence qui est dans leurs mains!

9 Qui sait? Dieu reviendra et se repentira, et reviendra de l'ardeur de sa colère, et nous ne périrons pas.

10 Et Dieu vit leurs œuvres, qu'ils revenaient de leur mauvaise voie; et Dieu se repentit du mal qu'il avait parlé de leur faire, et il ne le fit pas.

Jonas en colère – Reproches de l'Éternel

4 Mais Jonas trouva [cela] très mauvais, et il se mit en colère.

2 Et il pria l'Éternel, et dit: Éternel, je te prie, n'était-ce pas là ma parole, quand j'étais encore dans mon pays? C'est pourquoi j'ai d'abord voulu m'enfuir à Tarsis, car je savais que tu es un °Dieu qui fais grâce et qui es miséricordieux, lent à la colère et grand en bonté, et qui te repens du mal [dont tu as menacé].

3 Et maintenant, Éternel, je t'en prie, prends-moi ma vie, car mieux me vaut la mort que la vie.

4 Et l'Éternel dit: Fais-tu bien de te mettre en colère?

5 Et Jonas sortit de la ville, et s'assit à l'est de la ville; et il se fit là une cabane, et s'assit dessous à l'ombre, jusqu'à ce qu'il voie ce qui arriverait à la ville.

6 Et l'Éternel Dieu prépara un kikajon¹ et le fit monter au-dessus de Jonas, pour faire de l'ombre sur sa tête, pour le délivrer de sa misère; et Jonas se réjouit d'une grande joie à cause du kikajon¹.

— ¹ peut-être: un ricin; selon d'autres: une courge.

7 Mais le lendemain, à l'aube, Dieu prépara un ver, et il rongea¹ le kikajon, et il se dessécha.

— ¹ littéralement: frappa.

8 Et il arriva, quand le soleil se leva, que Dieu prépara un vent d'est brûlant, et le soleil frappa la tête de Jonas, et il tomba en défaillance; et il demanda la mort pour son âme, et il dit: Mieux me vaut la mort que la vie.

9 Et Dieu dit à Jonas: Fais-tu bien de te mettre en colère à cause du kikajon? Et il dit: Je fais bien de me mettre en colère jusqu'à la mort.

10 Et l'Éternel dit: Tu as pitié du kikajon pour lequel tu n'as pas travaillé, et que tu n'as pas fait grandir, qui, né en une nuit, a péri en une nuit;

11 et moi, je n'aurais pas pitié de Ninive, la grande ville, dans laquelle il y a plus de 120 000 êtres humains qui ne savent pas distinguer leur [main] droite de leur [main] gauche, et [aussi] beaucoup de bétail!